

1→ 本哦仍裨昆。

## BỒN DẠY NHỮNG TRẺ CON.<sup>1</sup>

2→ 段次壹

### ĐOẠN THỨ NHẤT

3→ 晦德主歪羅等芾。疎德主歪羅等孕年歪坦閑物共恒𠵿<sup>2</sup>

Hỏi. Đức Chúa Trời là Đấng nào? Thưa. Đức Chúa Trời là Đấng dựng nên trời đất muôn vật cùng hằng gìn

4→ 侍該治每事。晦固𡇗主歪庄。疎固沒德主歪麻崔。

giữ cai trị mọi sự. Hỏi. Có nhiều Đức Chúa Trời chẳng? Thưa. Có một Đức Chúa Trời mà thôi.

5→ 晦德主歪於兜。疎德主歪於蓮歪𡇗坦於泣每坭。晦德

Hỏi. Đức Chúa Trời ở đâu? Thưa. Đức Chúa Trời ở trên trời dưới đất ở khắp mọi nơi. Hỏi. Đức

6→ 德主歪於泣每坭牢低些祐庄𡇗。疎爲德主羅性聲靈朱

Chúa Trời ở khắp mọi nơi sao đây ta xem<sup>3</sup> chẳng thấy? Thưa. Vì Đức Chúa Trời là tính thiêng liêng cho

7→ 年昆相𡇗些祐庄体。晦固欺芾麻拯庄固德主歪庄。疎德

nên con mắt thịt ta xem chẳng thấy. Hỏi. Có khi nào mà chẳng có Đức Chúa Trời chẳng? Thưa. Đức

8→ 主歪恒固畧𡇗無窮庄固包睢麻庄固德主歪。晦德主歪

Chúa Trời hằng có trước sau vô cùng, chẳng có bao giờ mà chẳng có Đức Chúa Trời. Hỏi. Đức Chúa Trời

9→ 孕年𡇗得些固意芾。疎固意朱得些別吧蜚奉敬勉共濫

dựng nên loài người ta có ý nào? Thưa. Có ý cho người ta biết và thờ<sup>4</sup> phượng kính mến cùng làm

10→ 聖教要理 - 百廿五

### THÁNH GIÁO YẾU LÝ - bách chấp ngũ (125) 17

1. Trích Thánh Giáo Yếu Lý, Kê Sò, 1933 - bản phiên âm của Nhóm Phiên Dịch Thuật Hán Nôm Công Giáo, + Lm. Vinh Sơn Nguyễn Hưng chủ biên.

2. Chữ *gìn* trong mộc bản là chữ *nhân* 亻 + chữ *gìn* 𠵿.

3. Chữ *xem* trong mộc bản là bộ kỳ 示 + chữ *xem* 占. Đúng ra là bộ y 衤 + chữ *xem* 占.

4. Chữ *thờ* trong mộc bản là kỳ 礻 (thần) + *du* 余 (tôi, ta). Vì thiếu *font* nên tạm dùng chữ *thờ* 蜚 bộ trùng 虫 (sâu bọ) + *du* 余 (tôi, ta).

1→ 百廿六

Bách chấp lục (126)

2→ 碎德主歪於代尼。朱睺儼特蓮天堂。晦德主歪固尔崑。

tôi Đức Chúa Trời ở đời này, cho ngày sau được lên thiên đàng. Hỏi. Đức Chúa Trời có mấy ngôi?

3→ 疎德主歪固巴崑。崑壹羅吒。崑仁羅昆。崑巴羅聖神。晦崑

Thưa. Đức Chúa Trời có ba ngôi, Ngôi Nhất là Cha, Ngôi Hai là Con, Ngôi Ba là Thánh Thần. Hỏi. Ngôi

4→ 壹羅吒固沛德主歪庄。疎沛。晦崑仁羅昆固沛德主歪

Nhất là Cha có phải Đức Chúa Trời chẳng? Thưa. Phải. Hỏi. Ngôi Hai là Con có phải Đức Chúa Trời

5→ 庄。疎沛。晦崑巴羅聖神固沛德主歪庄。疎沛。晦裊

chẳng? Thưa. Phải. Hỏi. Ngôi Ba là Thánh Thần có phải Đức Chúa Trời chẳng? Thưa. Phải. Hỏi. Nếu

6→ 丕固沛巴德主歪庄。疎庄固。爲巴崑拱沒性沒法。丕固沒

vậy có phải Ba Đức Chúa Trời chẳng? Thưa. Chẳng có, vì Ba Ngôi cũng một tính một phép. Vậy có một

7→ 德主歪麻崔。

Đức Chúa Trời mà thôi.

8→ 段次仁。

ĐOẠN THỨ HAI

9→ 晦昶巴崑固崑市睥代庄。疎崑次仁睥代濫得固壳固靈

Hỏi. Trong Ba Ngôi có Ngôi nào ra đời chẳng? Thưa. Ngôi Thứ Hai ra đời làm người có xác có linh

10→ 魂如些丕。晦崑次仁睥代祕壳吧靈魂於兜。疎祕壳吧

hồn như ta vậy. Hỏi. Ngôi Thứ Hai ra đời lấy xác và linh hồn ở đâu? Thưa. Lấy xác và